

Había una vez un mercader adinerado que tenía tres hijas. Las tres eran muy hermosas, pero lo era especialmente la más joven, a quien todos llamaban desde pequeña Bella. Además de bonita, era también bondadosa y por eso sus orgullosas hermanas la envidiaban y la consideraban estúpida por pasar el día tocando el piano y rodeada de libros.

从前有一个富有的商人，他有三个女儿，三个都非常美丽，但是最小的女儿尤为美貌，从小所有人都叫她贝拉（Bella美貌、漂亮的意思）。除了外表的美丽，她还非常善良，因此她高傲的姐姐们都非常嫉妒她，并认为她整天与书和钢琴为伴十分愚蠢。

Sucedió que repentinamente el mercader perdió todo cuanto tenía y no le quedó nada más que una humilde casa en el campo. Tuvo que trasladarse allí con sus hijas y les dijo que no les quedaba más remedio que aprender a labrar la tierra. Las dos hermanas mayores se negaron desde el primer momento mientras que Bella se enfrentó con determinación a la situación:

但不幸的是商人突然失去所有的资产，只剩下一间乡下的房子。他不得不带着女儿们移居于此，并且告诉她们，她们必须学习做农活。两个大女儿都第一时间反对学习做农活，而贝拉则决定直面当下处境。

- Llorando no conseguiré nada, trabajando sí. Puedo ser feliz aunque sea pobre.

“哭泣无法让我获取任何东西，但劳动可以。就算是贫穷我也一样快乐。”

Así que Bella era quien lo hacía todo. Preparaba la comida, limpiaba la casa, cultivaba la tierra y hasta encontraba tiempo para leer. Sus hermanas, lejos de estarle agradecidas, la insultaban y se burlaban de ella.

于是，贝拉就一人包揽了所有的家务活儿。准备饭菜，打扫屋子，种地，并且还百忙之中抽出时间看书。而她的姐姐们并不领情，反而还嘲讽她取笑她。

Llevaban un año viviendo así cuando el mercader recibió una carta en la

que le informaban de que un barco que acababa de arribar traía mercancías tuyas. Al oír la noticias las hijas mayores sólo pensaron en que podrían recuperar su vida anterior y se apresuraron a pedirle a su padre que les trajera caros vestidos. Bella en cambio, sólo pidió a su padre unas sencillas rosas ya que por allí no crecía ninguna.

就这样过了一年，某天商人接到了一封信件通知他有一艘刚刚到港的船上有一些他的货物。当听到这个消息，两个大女儿们只觉得她们肯可能会恢复往日的富裕生活，并且向她们的父亲请求能给她们带回一些华丽的裙子。但贝拉只请求父亲能给她带回一些玫瑰花，并未想过父亲此去就一定能大富大贵。

Pero el mercader apenas pudo recuperar sus mercancías y volvió tan pobre como antes. Cuando no le quedaba mucho para llegar hasta la casa, se desató una tormenta de aire y nieve terrible. Estaba muerto de frío y hambre y los aullidos de los lobos sonaban cada vez más cerca. Entonces, vio una lejana luz que provenía de un castillo.

但是商人基本没法恢复他的生意，只能如出发之前那样贫穷的回来。甚至没有多少回家的盘缠，路上又突发龙卷风和暴风雪，他差点就要死于寒冷、饥饿和野狼的嚎叫中。这时候，他看到了远处的城堡发出一束耀眼的灯光。

Al llegar al castillo entró dentro y no encontró a nadie. Sin embargo, el fuego estaba encendido y la mesa rebosaba comida. Tenía tanta hambre que no pudo evitar probarla.

他来到城堡，并未发现任何人。但是壁炉的篝火亮着，桌子上盛满了美食。他实在是太饿了，就难以抗拒的吃起了美食。

Se sintió tan cansado que encontró un aposento y se acostó en la cama. Al día siguiente encontró ropas limpias en su habitación y una taza de chocolate caliente esperándole. El hombre estaba seguro de que el castillo tenía que ser de un hada buena.

他感到极其劳累找到一间卧室就瘫倒在床上睡着了。第二天早上，他发现房间中出现了为他准备的干净的新衣服，一杯热巧克力。男人确信这座城堡属于一位善良的仙女。

A punto estaba de marcharse y al ver las rosas del jardín recordó la promesa que había hecho a Bella. Se dispuso a cortarlas cuando sonó un

estruendo terrible y apareció ante él una bestia enorme.

男人休整好正准备离开，他看到城堡中的玫瑰，想起了对小女儿贝拉的承诺。他正准备摘下玫瑰，这时候传来一阵巨响，一个巨大的野兽出现在他面前。

- ?Así es como pagáis mi gratitud?

“你就是这么回报我的吗？”

- ?Lo siento! Yo sólo pretendía... son para una de mis hijas...

“对不起。我只是为了.....我其中一个女儿.....”

- ?Basta! Os perdonaré la vida con la condición de que una de vuestras hijas me ofrezca la suya a cambio. Ahora ?iros!

“够了！想让我饶了你的性命，就必须把你的一个女儿的性命送给我，以此作为交换。”

El hombre llegó a casa exhausto y apesadumbrado porque sabía que sería la última vez que volvería a ver a sus tres hijas.

男人精疲力尽、悲痛欲绝地回到家，因为他知道自己最后一次见到他的三个女儿了。

Entregó las rosas a Bella y les contó lo que había sucedido. Las hermanas de Bella comenzaron a insultarla, a llamarla caprichosa y a decirle que tenía la culpa de todo.

他把从城堡带回来的那些玫瑰交给贝拉，并告诉女儿们他此行的经历。贝拉的姐姐们都开始嘲讽她、叫她作精，并指责她是一切不幸的始作俑者。

- Iré yo, dijo con firmeza

“我去” 贝拉坚定地說道。

- ?Cómo dices Bella?, preguntó el padre

“你说什么？” 爸爸问到。

- He dicho que seré yo quien vuelva al castillo y entregue su vida a la bestia. Por favor padre.

“我说我才是那个该回到城堡去并把性命交给野兽的人，求您了准许吧，爸爸。”

Cuando Bella llegó al castillo se asombró de su esplendor. Más aún cuando encontró escrito en una puerta “aposento de Bella” y encontró un piano y una biblioteca. Pero se sentó en su cama y deseó con tristeza saber qué estaría haciendo su padre en aquel momento. Entonces levantó la vista y vio un espejo en el que se reflejaba su casa y a su padre llegando a ella.

当贝拉来到城堡，她惊讶于城堡的豪华。当她发现一扇门写着“贝拉的房间”并找到一架钢琴和一个图书馆时，更是惊讶。她坐在床上，伤心地希望能知道她父亲现在在做什么。然后他抬头看到一面镜子，镜子里映照出她家的房子，她的父亲也出现在镜子中。

Bella empezó a pensar que la bestia no era tal y que era en realidad un ser muy amable.

贝拉开始觉得那只野兽应该并非如此（像以为的那样），它事实上是一个非常善良的存在。

Esa noche bajó a cenar y aunque estuvo muy nerviosa al principio, fue dándose cuenta de lo humilde y bondadoso que era la bestia.

这天晚上，她下楼去吃晚餐，虽然刚开始非常紧张，但是她也注意到了野兽的谦恭和善良。

- Si hay algo que deseéis no tenéis más que pedírmelo, dijo la bestia.

“如果你有任何需要告诉我就行，不要有顾虑。”野兽说道。

Con el tiempo, Bella comenzó a sentir afecto por la bestia. Se daba cuenta de lo mucho que se esforzaba en complacerla y todos los días descubría en él nuevas virtudes. Pero pese a eso, cuando todos los días la bestia le preguntaba si quería ser su esposa ella siempre contestaba con honestidad:

随着时间的推移，贝拉开始对野兽产生好感。她注意到野兽有多么努力的在取悦她，她也每天都能发现野兽身上新的美德。但尽管如此，当野兽每天询问她十分愿意

做他的妻子时，她也总是真诚的回答：

- Lo siento. Sois muy bueno conmigo pero no creo que pueda casarme con vos.

“很抱歉，尽管你对我非常好，但是我还是不能和你结婚。”

La Bestia pese a eso no se enfadaba sino que lanzaba un largo suspiro y desaparecía.

野兽呢听闻这样的回答也没有生气，而是常常长叹一口气并自动离开。

Un día Bella le pidió a la bestia que le dejara ir a ver a su padre, ya que había caído enfermo. La bestia no puso ningún impedimento y sólo le pidió que por favor volviera pronto si no quería encontrárselo muerto de tristeza.

一天贝拉请求野兽放她回家见见重病的父亲，野兽没有阻拦，只是请求她，如果不想看他死于悲伤就请尽快赶回来。

- No dejaré que mueras bestia. Te prometo que volveré en ocho días, dijo Bella.

“我不会放任你死去的，我想你保证8天以后一定回来。” 贝拉说道。

Bella estuvo en casa de su padre durante diez días. Pensaba ya en volver cuando soñó con la bestia yaciendo en el jardín del castillo medio muerta.

贝拉在父亲家呆了10天，当她做梦梦到野兽躺在城堡花园中半死不活的，她意识到是该回城堡了。

Regresó de inmediato al castillo y no lo vió por ninguna parte. Recordó su sueño y lo encontró en el jardín. La pobre bestia no había podido soportar estar lejos de ella.

她立刻回到了城堡，却到处都没有看到野兽。这时她想起了之前做的那个梦，并在花园找到了野兽。可怜的野兽已经不能忍受离开她这么久了。

- No os preocupéis. Muero tranquilo porque he podido veros una vez más.

“请别担心，我会安静死去，因为我可以再见你一次”

- ¿No! ¿No os podéis morir! ¿Seré vuestra esposa!

“不！你不能死！我愿意做你的妻子！”

Entonces una luz maravillosa iluminó el castillo, sonaron las campanas y estallaron fuegos artificiales. Bella se dio la vuelta hacia la bestia y, ¿dónde estaba? En su lugar había un apuesto príncipe que le sonreía dulcemente.

此时，一道绚烂的光芒照亮了城堡，钟声响起，烟花燃放起来。贝拉看向野兽，“你去哪儿了？”野兽的位置出现了一个甜甜微笑着的英俊王子。

- Gracias Bella. Habéis roto el hechizo. Un hada me condenó a vivir con esta forma hasta que encontrase a una joven capaz de amarme y casarse conmigo y vos lo habéis hecho.

“谢谢你，贝拉。是你破除了巫术。一个仙女判处我用野兽的样貌生活直到能找到一个年轻女子能够爱上我并愿意和我结婚。你做到了。”

El príncipe se casó con Bella y ambos vivieron juntos y felices durante muchos muchos años.

最终王子和贝拉结婚了，两人一起快乐地生活在一起直到很久很久。